

Übersetzer für Deutsch-Portugiesisch / Portugiesisch-Deutsch

im Raum Lissabon

(vorherige telefonische Kontaktaufnahme erbeten)
Benennung erfolgt ohne Gewähr-
Tradutores para Alemão-Português / Português-Alemão
na zona de Lisboa

(é favor contactar os tradutores primeiro telefonicamente)

- indicação sem compromisso –
(Stand/Atualizado em: 11.2021)

| <i>Adresse Endereço</i> | <i>Tel./Fax/E-Mail</i> | <i>Ausbildung Formação</i> | <i>Besondere Fachrichtungen Tipos de traduções</i> |
|---|---|--|--|
| <i>Inês Andrade Rua São Francisco Xavier, 64 1400-331 Lisboa</i> | <i>Mobil: 96 603 81 05 E-Mail: mimda@sapo.pt</i> | <i>Studium der Philosophie (UCP Lissabon) Studium der Philosophie, Politikwissensch., Kommunikationswissensch., in Deutschland</i> | <i>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</i> |
| <i>Anna Aust Rua Coronel Santos Pedroso n°2-8° D 1500-208 Lisboa</i> | <i>Mobil: 93 258 10 10 E-Mail: annaust@gmail.com</i> | <i>Muttersprachlerin dt-pt; Studium der Übersetz.- Wissenschaften (dt-engl- franz); Mitglied im prt. Übersetzerverein</i> | <i>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</i> |
| <i>Manuela Brehm IdiomaGlobal, Lda. Av. das Túlipas, 6 - 11ª 1495-161 Algés</i> | <i>Tel.: +351 214 101 225 TM: +351 926 249 890 Email: manuela@idiomaglobal.pt www.idiomaglobal.com</i> | <i>Muttersprachlerin dt.+pt., Ausbildung als Übersetzerin in DEU</i> | <i>Alle Fachrichtungen / Sprachen Zertifizierte Übersetzungen Untertitelung Todas as áreas / linguas Traduções certificadas Legendagem</i> |
| <i>Anne Gisela Brunke Av. das Forças Armadas, 59-7ªA 1600-077 Lisboa</i> | <i>Tel.: 21 605 42 65 Mobil: 91 603 4774 E-Mail: anne.brunke@gmail.com</i> | <i>Muttersprachlerin dt.+pt., Germanistik u. Anglistikstudium, Übersetzerstudium dt./pt.</i> | <i>Wirtschaft und Recht ; Textos económicos e jurídicos</i> |
| <i>Angelika Buch Av. da República, 6-2.Dto. 1050-191 Lisboa</i> | <i>Tel.: 211 582 257 Fax: 213 500 209 E-Mail: abuch-54269L@adv.ao.pt</i> | <i>Muttersprachlerin dt+pt Jura-Studium</i> | <i>Alle Art von Schriftwechsel; Lebensläufe, juristische Texte: Urkunden, Handelsregisterauszüge, gerichtliche Urteile, Vollmachten, Gesetzestext Comunicação em geral; textos jurídicos, sentenças etc.</i> |

| | | | |
|--|---|---|--|
| <p>Lucinda Morgado de Carvalho Rua Plácido de Abreu, 11-A-2º 2775-617 Carcavelos</p> | <p>Tel.: 21 457 49 31 Mobil: 91923 8594 E-Mail: lucinda.carv@live.com.pt</p> | <p>Germanistik-Studium Studium der Übersetzungswissen- schaften (dt.-engl.) Großes Deutsches Sprachdiplom Goethe Institut; - nur Übersetzung dt.-prt.</p> | <p>Alle Dokumente und Urkunden, Politik, Kultur Automobilindustrie, Industrietechnik, Bildung, Allgemeines; Todo o tipo de documentos e certidões, indústria automóvel, técnica industrial, política, cultura, educação, traduções gerais;</p> |
| <p>Fátima Castanheira Traducta Rua Rodrigo da Fonseca, 127-1º-Dto. 1070-240 Lisboa</p> | <p>Tel. 21 388 33 84 Fax 21 385 78 86 E-Mail: info@traducta.pt Internet: www.traducta.pt</p> | <p>Diplom-Übersetzerin in Deutschland</p> | <p>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</p> |
| <p>Ana Paula Correia Oeiras</p> | <p>Tel.: +351 212 453 125 Mobil: +351 93 209 26 44 (+49) 0163 64 84 988 E-Mail: mail@apacor.net apcorreia@apacor.net</p> | <p>Fachübersetzerin Tradutora especializada</p> | <p>Alle Textsorten Todo o tipo de textos</p> |
| <p>Hannelore Eberhardt Esteves Correia Rua Ricardo Espírito Santo, 4-3º-Dto. 1200-791 Lisboa</p> | <p>Tel. + Fax: 21 396 95 05 E- Mail: hannelore.correia@sapo.pt</p> | <p>Diplomübersetzerin in Deutschland</p> | <p>Juristische + medizinische Texte Textos jurídicos + médicos;</p> |
| <p>Pedro O. Correia Prt.do Comércio, 17-10 2610-042 Amadora</p> | <p>Mobil: 96 396 98 15 E-Mail: correia.po@gmail.com</p> | <p>Mehrsprachig Ingenieur Multilingue Engenheiro</p> | <p>Gebrauchsanweisungen, Kataloge, Angebote, Pflichtenhefte, Dolmetscher bei Schulungen u. Besuche usw. Manuais de instruções, catálogos, propostas, cadernos de encargos, interprete em formações e visitas etc.</p> |
| <p>Karin Praefke-Aires Coutinho Travessa dos Chãos, 6 2500-599 Caldas da Rainha</p> | <p>Tel./Fax: 26 2880008 Mobil: 963606488 E-Mail: karin.airescoutinho@gmail.com</p> | <p>Diplomübersetzerin / ermächtigte Urkundenübersetzerin beim OLG Schleswig-Holstein / tradutora ajuramentada no Tribunal de Schleswig- Holstein/Alemanha</p> | <p>Recht, Wirtschaft, Technologie, Sozial- u. Politikwissenschaften, Philosophie; Direito, Economia, Tecnologia, ciências sociais e políticas, filosofia</p> |
| <p>Claudia Dollner (Pinto Moreira) Calçada do Rio, 30-3º 1495-113 Algés</p> | <p>Tel.: 21 410 31 26 Fax: 300 309 130 Mobil: 93 214 52 54 E-Mail cd@audiovoz.eu</p> | <p>Muttersprachlerin, keine spezielle Sprachausbildung / BWL-Studium</p> | <p>erledigt Behördengänge u. Dolmetscherdienste, Wirtschaft, Finanzen, Marketing Apoio nas visitas às autoridades portuguesas / intérprete, Economia, Finanças, Marketing</p> |
| <p>Hugo Fernandes Senúbal / Lisboa</p> | <p>Tel.: 96 565 38 96 E-Mail: alemaotradutor@gmail.com</p> | <p>Curso de Tradução da Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa Mestrado em Energias Renováveis e Eficiência Energética da Universidade de Kassel, Alemanha</p> | <p>Direito, traduções técnicas, certidões, contratos, publicidade, sites internet, documentos fiscais, candidaturas a ofertas de emprego. Intérprete de conferências</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | Übersetzerstudium an der Universität Lissabon, Portugal M.Sc.Regenerative Energien und Energieeffizienz, Universität Kassel, Deutschland | Recht, Technik, Urkunden, Verträge, Wirtschaft, Marketing, Webseiten, Kreditunterlagen, Steuererklärung. Dolmetscherdienst |
| Marius Geyer Lisboa | Mobil: 968 228 176 E-Mail: marius.geyer@gmail.com | Muttersprachler dt. + pt. | Einfache schriftliche Übersetzungen, einfache Dolmetscherdienste, Behördengänge, Autoeinfuhr; Traduções simples, serviços de interpretação simples, acompanhamento às entidades portuguesas, importação de viaturas |
| Silvia Grasberger Casa do Arco Iris Rua da Serra Mãe 2705-168 Colares | Tel. 21 928 29 49 Mobil.: 91 477 91 06 E-Mail: silvia.gr@sapo.pt | Diplom-Übersetzerin in Deutschland | Recht, Wirtschaft, Tourismus, Bauwesen, Mechanik und Medizin Direito, Economia, Turismo, Engenharia Civil, Mecânica e Medicina |
| AREAL 22 Kia Herbers Rua Rosa Damasceno, 5-4.andar 1900-396 Lisboa | Mobil: 917268682 E-Mail: translate@areal22.com www.areas22.com | Diplom-Übersetzerin in Deutschland | Wirtschaft, Literatur, spez. in Urkundenübers. Economia, Literatura, esp. em Tradução de certidões |
| Astrid Höltken Alverca do Ribatejo/Lisboa | Mobil: 93 3305 425 Tel.: 216 061 768 (abends) E-mail: astrid.hoeltken@gmail.com | Diplom-Übersetzerin in Deutschland | Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções |
| Kerstin Jahnke R.Cais das Naus, 1-4.andar 1990-305 Lisboa Altenauerweg 14 30419 Hannover | Tel.:0049 15774102410 E-Mail: Kerstinjahnke11@gmail.com | Master Mestrado Gestão de Recursos Humanos, Bachelor European Studies | Juristische und wirtschaftliche Übersetzungen Jurídico, económico |
| Silke Jellen Rua Cruz da Carreira, 3 1150-117 Lisboa | Tel.: 00 351 920 194 873 jellen@euro-sprachendienst.de | Diplom-Übersetzerin Diplom-Dolmetscherin Tradutora diplomada Intérprete diplomada | Recht, Verträge, Urkunden, EU, Immobilien, Wirtschaft, Marketing, Personalwesen, Finanzen, Architektur, Luftfahrt, Schifffahrt, Textos jurídicos, contratos, certificados, UE, marketing, sector imobiliário, economia, finanças, recursos humanos, arquitetura, aeronáutica, navegação |
| Maria T. Assis de Almeida Katzenstein R.Francisco de Andrade,Lote 72- 3ºEsq. Alapraia 2765-094 Estoril | Mobil: 91 304 57 58 E-Mail: teresa.katz@gmail.com | Jurastudium, Großes deutsches Sprach-diplom Goethe Institut, Kurs für Übersetzung an pt. Universität | Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções |
| Volker Klose Rua da Fraternidade, Lote 3223 2975-374 Quinta do Conde | Tel. + Fax: 21 210 6224 E-Mail: v-klose@iol.pt | Diplom-Übersetzer in Deutschland | Medizin, Bau, Metallbau, Elektrotechnik, Kfz-Technik Medicina, Construção Civil, Metalcomecânica, Técnica de automóveis; |

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>Ana Maria Cortes Kollert R. José Augusto Santos, 1-4. Esq. 2900-724 Setúbal</p> | <p>Tel: 289 155 303 TM 911 508 428 anacorteskollert@googlemail.com</p> | <p>staatl. geprüfte und beeidigte Übersetzerin (Landgericht München) Mag. art. (LMU München) Tradutora pública e juramentada na Alemanha, Mestrado da Universidade LMU de Munique</p> | <p>Beglaubigte Übersetzung von Urkunden für Gericht und Behörden, Recht, Wirtschaft Medizin, Tourismus, Kunst Trad. certificadas, textos económicos e jurídicos; medicina, turismo, arte</p> |
| <p>Silvia A. Limbach (Santos) R. Jorge Ferreira de Vasconcelos, 5-3° Dto. 1700-254 Lisboa</p> | <p>Tel. 21 796 91 28 Mobil: 93 848 31 66</p> | <p>Germanistikstudium in Portugal</p> | <p>Kaufmännisch-technische Übers./Dolmetscherin Tradutor/Intérprete tecnico-comercial;</p> |
| <p>Werner Linkenbach Praia da Areia Branca Lourinhã</p> | <p>Tel.: 261 41 40 67 E-Mail: wlinkenbach@yahoo.com</p> | <p>Diplom-Betriebswirt (grad.) Port./Spanisch/Englisch Licenciado diplomado Port./Espanhol/Inglês</p> | <p>Allgemeine Texte, Wirtschaft, Tourismus, IT- Dokumentationen, Marketing Textos gerais, económicos, turismo, IT-documentações, Marketing</p> |
| <p>Anne Miranda und Thomas Galster A Tradimillennium Rua Dórdio Gomes, Lt. 3A 2750-029 Cascais</p> | <p>Tel. + Fax: 21 485 11 10 Mobil: 91 848 6723 E-Mail: Info@tradimillennium.com www.tradimillennium.com</p> | <p>Muttersprachler, keine spezielle Sprachausbildung - mehrsprachig - Dolmetscherdienste</p> | <p>Medizin, Industrietechnik, Telekommunikation, Touristik, jur. Texte und Urkunden; Textos médicos, Tecnologia industrial, Telecomunicação, Turismo, Doc. jurídicos e certidões;</p> |
| <p>Miriam Marder S. Monteiro ParaTexto Lda. Av. D. António Correia de Sá, 40- 2º Dto. 2745-242 Queluz</p> | <p>Tel. 21 430 33 15 Mobil: 91 241 0804 E-Mail: paratexto.eu@gmail.com</p> | <p>Diplom-Übersetzerin in Deutschland</p> | <p><u>Technik:</u> Transport/Telekom- mu-nikation/Informatik/ Energie u. erneuerbare Energien <u>Medizin:</u> Elektromed./Pharm- azie <u>Allgemein:</u> Wirtschaft/Recht/ Ver-waltung/Urkunden <u>Traduções técnicas:</u> Tecnologia de transporte/telecomunicação s informática energias renováveis <u>Medicina:</u> Eletromedicina / indústria farmacéutica <u>Geral:</u> Economia /Direito/Gestão/certidões</p> |
| <p>E. H. Andreas Müller Seculis-Serviços, Cultura e Línguas, Lda. Rua 19, nº 25 – Bº da Encarnação 1800-157 Lisboa</p> | <p>Tel.: 21 854 08 30 Fax: 21 854 08 38 Mobil: 966 620 126 E-Mail: seculis@seculis.com Internet: www.seculis.com</p> | <p>Romanistikstudium in Hamburg, zweisprachig</p> | <p>Recht, Wirtschaft, Industrietechnik; Direito, Economia, Tecnologia Industrial;</p> |
| <p>Claudia Müller-Porto Estrada da Ribeira Quinta Vale Verde, nº 24 Bicesse 2645-537 Alcabideche</p> | <p>Tel. 21 397 87 04 Mobil: 96 95 47 690 E-Mail: c.f.porto@sapo.pt</p> | <p>Vereidigte Übersetzerin in Deutschland.</p> | <p>Recht, Wirtschaft Direito, Economia;</p> |
| <p>Ana Sofia Nobre Oliveira</p> | <p>sofia.n.oliveira@gmail.com</p> | <p>Mestre, Tradução e Interpretação</p> | <p>Manuais técnicos, Indústria têxtil, outros</p> |
| <p>Ricardo Gosau da Mota Veiga Pereira Rua Melo e Sousa, 85 r/c E 2765-253 Estoril</p> | <p>Tel./Fax: 21 442 40 50 Mobil: 96 563 11 60 E-Mail: ricardomvp@netcabo.pt</p> | <p>Jurastudium</p> | <p>Notarielle Grundbuch- eintragungen, Zivil- und Gesellschaftsrecht Textos jurídicos</p> |

| | | | |
|--|---|--|--|
| <p>Teresa Nunes Pereira Rechtsanwältin/Advogada Rua Papa João XXIII, 2 2200-264 Abrantes</p> | <p>Tel.: 00351 915 845 053 0049 151 742 082 14 E-Mail: teresanunespereira@live.com.pt</p> | <p>Muttersprachlerin Jurastudium, Mittelstufenprüf. GI, Deutschkurs f. Juristen, Erasmus Uni Köln</p> | <p>Recht und Wirtschaft - Direito e Economia</p> |
| <p>Clara Schubert Rua 16 de Março, 24-2.Esq. 2600-135 Vila Franca de Xira</p> | <p>Mobil: 927 594 756 claramaria@gmx.net</p> | <p>EMCI Diplom, Konferenzdolmetscherin</p> | <p>Medizin, Pharmazie, Hochzeiten, Behördengänge, Immobilien und Tourismus Medicina, Farmácia, Casamentos, acompanhamento às Entidades Portuguesas, Imóveis e Turismo</p> |
| <p>Youri Sudardjono Campo Grande, 12-1.andar, escrit.10 1700-092 Lisboa</p> | <p>Tel.: 0049 1 575 097 6839 E-Mail: youri.sudardjono@wetranslateonline.com</p> | <p>Muttersprachler dt. Studium der Regionalwissenschaften Asien und Afrika: Humboldt Universität Berlin Studium Informationsmanagement und -technologie: Humboldt Universität Berlin</p> | <p>Alle Fachrichtungen</p> |
| <p>Ricardo Tavares R.Padre Serrão, 53 9500-339 Ponta Delgada</p> | <p>Tel.: 91 00 59 500 E-Mail: ricardo1512@gmail.com</p> | <p>Muttersprachler pt Língua-mãe pt. Theologie- u. Ägyptologiepromotion /Doutoramento em Teologia e Egiptologia Ingenieurwissenschaftsstudium / Ciências da Engenharia</p> | <p>(De. ins Pt/ de Alemão para Port.) Philosophie, Theologie, Ägyptologie, Sprachwissenschaft u. Ingenieurwissenschaft / Filosofia, Teologia, Egiptologia, Filologia e Ciências da Engenharia</p> |
| <p>Bettina Wind R.Dr.Oliveira, 22-2.Esq. 1900-211 Lisboa</p> | <p>Mobil: 938 482 162 E-Mail: bettinawind@gmail.com</p> | <p>Master in Übersetzung Mestrado em Tradução</p> | <p>Kunst, Kultur und Wissenschaft, Tourismus und Medizin. Arte, Cultura e Ciência, Turismo e Medicina.</p> |

Hinweis: Diese Liste wurde mit Sorgfalt erstellt. Dennoch kann sie keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben und ist daher unverbindlich. Insbesondere für zwischenzeitlich eingetretene Veränderungen sowie die Qualität der Leistung kann keine Gewähr übernommen werden.

Aviso legal: Esta lista foi elaborada com rigor. Tentando ser o mais completa possível não é exaustiva. Não podendo assim depreender-se da mesma um direito legal, nomeadamente em relação a eventuais alterações e à qualidade dos serviços prestados.